

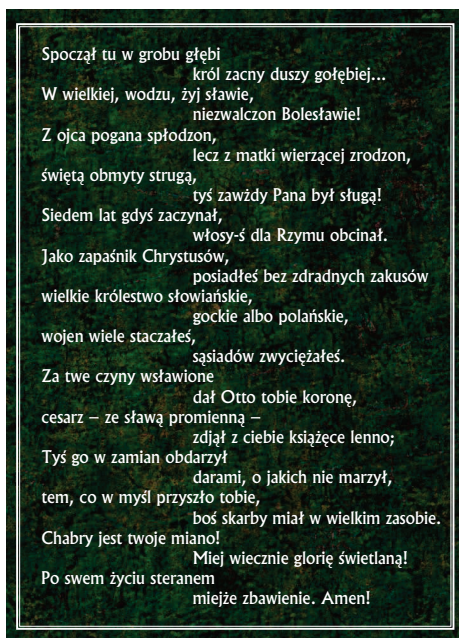


Wnętrze katedry poznańskiej z grobowcami pierwszych władców Polski

Interior of Poznań Cathedral with tombs of Poland's original rulers
Inneres der Posener Kathedrale mit den Grabstätten der ersten Herrscher Polens

GRÓBY PIERWSZYCH PIASTÓW

W środku nawy głównej katedry wynosiły się ponad posadzkę dwa prostokątne, kamienne grobowce, za którymi stał ołtarz. Starszy z nich obłożony był płytkami z ciemnozielonego kamienia gabbro. Młodszy został pokryty wapiennymi tynkami, posiadał we wnętrzu drewnianą podłogę i otwór drzwiowy. Grobowce te są uznawane za miejsce spoczynku Mieszka I i Bolesława Chrobrego. Katedra poznańska stała się pierwszą nekropolią władców polskich jako widomy znak ciągłości dynastii i jej sakralnego charakteru. Wpłynęło to na ugruntowanie znaczenia miasta i podkreśliło w ten sposób rolę Poznania w kształtowaniu państwowości i tożsamości narodowej. Oprócz Mieszka I i Bolesława Chrobrego w katedrze pochowano jeszcze dwóch królów oraz czterech książąt z dynastii piastowskiej.



Epitafium Bolesława Chrobrego (przekład J. Birkenmajera, 1935 r.)
Boleslaw the Brave's epitaph (translation by J. Birkenmajer, 1935)
Grabinschrift Boleslavs des Tapferen (Übersetzung: J. Birkenmajer, 1935)

THE TOMBS OF THE FIRST PIAST RULERS

Two rectangular stone tombs elevated above floor level were placed in the centre of the main nave, directly in front of the altar. The oldest of them was covered with dark-green gabbro stone tiles. The later vault, covered with limestone plaster, was fitted with a wooden floor and a hatch door. The tombs are believed to hold the remains of Mieszko I and Bolesław the Brave.

The Poznań Cathedral became the first necropolis of the Polish rulers and an evident symbol of the continuity of the dynasty and its sacral nature. This helped strengthen Poznań's influence and underscored its role in upholding Polish statehood and the national identity.

In addition to Mieszko I and Bolesław the Brave, two other kings and four Piast dynasty dukes were also buried in the Cathedral.

DIE GRÄBER DER ERSTEN PIASTENHERRSCHER

In der Mitte des Hauptschiffs der Kathedrale erhoben sich zwei rechteckige steinerne Grablagen aus dem Fußboden; hinter ihnen stand der Altar. Die ältere dieser Grabstätten war mit Platten aus dunkelgrünem Gabbro-Stein ausgelegt, die jüngere war mit Kalktünche bestrichen und besaß im Innern einen Holzboden und eine Türöffnung. Die Grabstätten gelten als Ruhestätten von Mieszko I. und Boleslaw dem Tapferen.

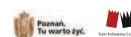
Die Posener Kathedrale wurde zur ersten Nekropole der polnischen Herrscher und diente als Zeichen sowohl für die dynastische Kontinuität als auch für den sakralen Charakter ihrer Herrschaft. Dies erhöhte die Bedeutung der Stadt und unterstrich auf diese Weise die Bedeutung Posens bei der Herausbildung der Staatlichkeit und der nationalen Identität Polens.

Außer Mieszko I. und Boleslaw dem Tapferen sind in der Posener Kathedrale noch zwei weitere Könige sowie vier Herzöge aus der Piastendynastie bestattet.

Złota Kaplica z pomnikami Mieszka I i Bolesława Chrobrego (po lewej) oraz sarkofagiem ze szczątkami tych władców (po prawej)

Golden Chapel with Mieszko I and Boleslaw the Brave figures on the left and a sarcophagus with the rulers' remains on the right

Die Goldene Kapelle mit dem Denkmal von Mieszko I. und Boleslaw dem Tapferen (links) und dem Sarkophag der beiden Herrscher (rechts)



Wizualizacja: Piotr Walichnowski